Issued by : THE YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION 8-6-12, Fukami-nishi, Yamato Phone: 046-260-5125, 5126 Issued date : August 31, 2016 Published Bi-Monthly





\_\_\_\_ <英語版>

- - - - Contents(內容)

### Guidance for Entering Senior High School

Kanagawa Prefectural Board of Education will hold a session entitled "Guidance for Entering Senior High School" for students and parents whose native language is not Japanese.

The seminar will introduce information regarding the types of high schools in Kanagawa prefecture, the entrance examination process, and student grants. No fee or application is required. Interpretation services are available in English, Spanish, Chinese, Portuguese, and Tagalog. For any other language, please request an interpreter at least two weeks prior to the date below.

## 

がながりがながい。 はいががい というがい という という はいとく はいという はいという はいという はいさい とき はいます かいまい とき いっかった かいまい とき いっかった かいまい とき いっかった かいまい とき いっかった かいまい とき いっという というがいません はいまれる はっかい まにな

校の種類や入記の制度、奨学金などについての説明を行います。入場無料。予約もいりません。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の選訳もいます。その他の 普語、ポルトガル語、タガログ語の選訳もいます。その他の 普語の選訳が必要な場合は、2週間前までに予約してください。



Date 開催日		Place 場所		Nearest Station	t by ide 最寄駅
Sep. 3 <sup>rd</sup> (Sat)	9月3日(土)	Hiratsuka Citizen Center	し みん かつどう ひらつか市民活動センター	Hiratsuka Sta.	O5 Oth life 平塚駅
Sep. 4th (Sun)	9月4日(日)	Icho Community House	いちょうコミュニティハウス	Koza-Shibuya Sta.	ごうざしぶゃだ 高座渋谷駅
Sep. 11th (Sun)	がつ にち にち 9月11日(日)	Kawasaki-Shi International Center	が th tist し こく さい こう りゅう ・ 川崎市国際交流センター	Moto-Sumiyoshi Sta.	むまり む き 元住吉駅
Sep. 22 <sup>nd</sup> (Thu/Holiday)	が にま もく しゅくじつ 9月22日(木・祝日)	Yokohama-Shi Nishi Kokaido	に は し にご か ど <b>横浜市西公会堂</b>	Yokohama Sta.	ょこ はま えき 横浜駅
Oct. 10 <sup>th</sup> (Mon/Holiday)	10月10日(月・祝日)	Amyu Atsugi 7F	アミューあつぎ <b>7</b> 階	Hon-Atsugi Sta.	ほん おりぎ えき 本厚木駅
Oct. 16th (Sun)	10月16日(日)	Sagamihara International Lounge	टर का टा प्रकृत さがみはら国際交流ラウンジ	Fuchinobe Sta.	ふちの べき 淵野辺駅

\*Time: 1:00-4:00 p.m. for all dates

\*Please check the following page for access information. http://www15.plala.or.jp/tabunka/2016guid.pdf

\*\*Please check the website if the schedule is cancelled due to a typhoon

Inquiries: Tabunka Kyosei Kyoiku Network Kanagawa(ME-net) Phone: 045-896-0015 http://www15.plala.or.jp/tabunka/ ※時間はいずれも午後1時~4時まで。

※場所の確認は、こちらをご覧ください。

http://www15.plala.or.jp/tabunka/2016guid.pdf

※台風などで中止する場合は、ホームページでお知らせします。

といるか きき Bio Ch. た Sh. かきょうせいきょういく 問合せ先:NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)

電話: 045-896-0015 http://www15.plala.or.jp/tabunka/

## Do you know FM Yamato 77.7MHz's radio program, "Tabunka Radio?"

## FMやまと77.7ラジオ番組「たぶんかラジオ」を知っていますか?

The Yamato International Association is broadcasting a radio program "Tabunka Radio" featuring news from the city office and the association in various languages on Monday through Friday from around 6:20 p.m.; Spanish on Mondays, Chinese on Tuesdays, English on Wednesdays, Vietnamese on Thursdays, and Tagalog on Fridays. Please tune in!!

大和市国際化協会では、月曜から金曜までの毎日午後6時20分頃から、市役所をおかり、市役所をおかりのお知らせを多言語で提供する番組『たぶんかラジオ』を放送しています。月曜はスペイン語、火曜は中国語、水曜は英語、木曜はベトナム語、金曜はタガログ語の日です。ぜひ、きいてください!!

# YAMATO WORLD GOURMET FESTIVAL IS COMING SOON!!

Date: Sunday, Oct. 23<sup>rd</sup>, 2016 10:00 a.m. – 3:00 p.m. Place: East side of Yamato Station Promenade \*\*Light drizzle will not cancel the event.

Come and enjoy different international foods, dances and musical performances on stage!

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

やまと世界料理の屋台村開催!!



### Participants are Wanted for the FY 2016 Yamato Traditional Culture Cram School for Children!

The Yamato Traditional Culture Cram School for Children will offer various classes for children living and going to school in Yamato to experience Japanese culture. Children who have been attending this school will have a chance to perform what they have learned at the Yamato Traditional Culture Festival next March. So, children who have never had a chance to experience Japanese traditional culture will be able to have a lot of fun!

Limit: We will accept applications for each course on a first come and first served basis.

Fee: May cost depending on the class.

For further information, please contact organizations below in Japanese or apply to Yamato City Culture Promotion Section, Culture Promotion Desk

## 平成28年度「やまと子ども伝統文化塾」受講者募集!

である。 でんとうぶん か じゃく し ないざいじゅう ざいがく こ たいしょう こ に 貼ん でん 「やまと子ども伝統文化塾」は市内在住・在学の子を対象にした日本の伝 統的な文化を体験できる教室です。平成29年3月には、受講した子どもた ちによる発表イベント「やまと伝統文化フェスティバル」を開催します。これま でに日本の伝統文化に触れたことのない人でも楽しく学ぶことができます。

員:各教室とも先着順

各教室の詳細は、団体に直接お問い合わせいただくか、文化振興課までご 連絡ください。 \*\*\* と し ぶん か しんごう か ぶん か しんごう たんどう

(Bunka-Shinko-Ka, Bunka-Sh	inko Tanto) TEL: 046-260-5222	大和市文化振興課文化振興担当 電話:046-260-5222			
Name of Class まきしゅい ぶん ヤ 教室名 (分野)	Eligibility (Yamato City Residents & Students) たいしょう し ぬいさいよう ざい がく 対象 (市内在住・在学)	Limit <sup>ほしゅうにんずう</sup> 募集人数	Lesson Day・Place がいこで がいこかいほう 稽古日・稽古会場	Organization * Contact Info だんだい れんらく きき 団体・連絡先	
Japanese Tea Ceremony こ きのもかい きの 子ども茶道教室 (茶道)	Elementary-Junior High School Students いかが、ものかが、せい 小学生~中学生	20 people 20名	9 Lessons (Every month on the third Saturday) Jirokuan ぜんがい きいつきだい と よう ヷ 全 夕回 (毎月第3土曜日) じ さくあん 慈緑庵	Yamato Sadokai (Nakane) ************************************	
Japanese FlowerArrangement Class ジュニアいけばな教室 (いけばな)	Elementary-Junior High School Students いかがせい ちゅうがせい 小学生~中学生	18 people 18名	11 Lessons (Wednesday) Shibuya Junior High School Shimowada-No-Sato  th が すいさ ヴ 全11回 (水曜日) しは をきかかごう しも わだ きと 渋谷中学校・下和田の郷	Keifukai (Yasuda) <sup>***</sup>	
Japanese Poem Card Game  ひゃくにんいっしゅきよう ぎ 古人一首競技 かるた教室  ですくにんいっしゅ  (百人一首)	Elementary-High School Students (Children under third grade shall be accompanied by a guardian. Third year junior high and senior high school students will finish the class in Sept.)  はかばれいこうられ  ハ学生~高校生  はかばれいり 集 ここらがは、 きんりり (ハ学3年以下は保護者同伴で参加可/野がないない。ここのは、 かり いんだい 中学3年、高校3年は9月で引退)	40 people 80. 40名	46 Lessons (Every Sunday) Tsukimino Gakushu Center  ***********************************	Sagamino Karutakai (Ishida) さがみ野かるた会 (石田) 046-274-1968	
Japanese Classical Dancing  こ TA げいのう 古典芸能こども教室  に 思え ぶょう (日本舞踊)	Senior Kindergarteners - Junior High School Students よう ま えんなんちょう ちゅうがくせい 幼稚園年長~中学生	20 people 20名	37 Lessons (Saturday/ 3 times a month) 【Hokubu Class】Chuorinkan Jichi Kaikan 【Nanbu Class】Yanagibashi Community Center せん かい ととおり つき がいほと 全37回(土曜日/月3回程) 「はるままり」 ちゅうおうりん かん じ ち がいか 【北部教室】 中央林間自治会館 なん ぶきようし やきばし 【南部教室】 柳橋コミュニティセンター	Yamatoshi Koten Geino wo Tanoshimukai (Yamamoto) ***********************************	
Shakuhachi Experience Class (Vertical Bamboo Flute) しばはまたいけんをおうしつ しゃくはち 尺八体験教室 (尺八)	Third Grade Elementary School - High School Students いかが、ねん こうこうせい 小学3年~高校生	10 people 10名	11 Lessons (Saturday) Sakuragaoka Gakushu Center etc.  ## ## ときで 全11回 (土曜日)  **CS##################################	Yamato Sankyoku Kyokai (Okumoto) *** ときんきんきょうがい がくもと 大和三曲協会(奥本) 046-264-2605	
Koto Experience Class (13-stringed Japanese Zither) こと たいけん きょうしつ こと 筝体験教室 (筝)	Senior Kindergarteners - Senior High School Students よう ま スム タムル タムル ままっ こうせい 幼稚園年長~高校生	20 people 20名	11 Lessons (Saturday) Sakuragaoka Gakushu Center etc.  ## ## ときり で 全11回 (土曜日)  **C5#8###(Je) ほか 桜丘学習センター 他	Yamato Sankyoku Kyokai (Nagafuji) *** ときんきくきょうがい なが あい 大和三曲協会 (長藤) 046-269-3430	
Junior Nihon Buyo Class (Japanese Classical Dancing) ジュニア日本舞踊教室 (日本舞踊)	Kindergarteners - High School Students よりまれい こうごせい 幼稚園児~高校生	25 people 25名	34 Lessons (Saturday) Shogai Gakushu Center etc. ぜん がい というで 全34回(土曜日) はみがいがいかう 生涯学習センター 他	Odorinowa (Yagi) おどりのわ (八木) 046-261-4106	
Biwa Experience Class (4-stringed Japanese Lute) び か たいけんをおいっ ぴ か 琵琶体験教室 (琵琶)	Elementary - Junior High School Students いかがせい ちゅうがせい 小学生~中学生	10 people 10名	21 Lessons (2nd & 4th Saturdays) Sakuramori Community Center etc. せん がい だい とようで 全21回 (第2・4土曜日) さらもり 桜森コミュニティセンター 他	Yamato Biwagaku Kenshi Budokai (Kamata) *** と ひ わ がいけん し ぶ どうがい がまた 大和琵琶楽剣詩舞道会 (鎌田) 046-263-2584	
Ginbu Experience Class (Sword and Poetry Class) ぎん る たいけんきょうしつ ぎん る 吟舞体験教室 (吟舞)	Elementary - Junior High School Students いかがせい ちゅうがせい 小学生~中学生	10 people 10名	21 Lessons (2nd & 4th Saturdays) Sakuramori Community Center etc.  #ħ #ハ だい とょう ヷ 全21回 (第2・4土曜日)  はなきり 世界		

# Wanted Works for the Public Exhibition held in the Yamato City Cultural Festival

Yamato City will recruit all cultural works to display at the public exhibition held in the Yamato City Culture Creation Gallery from Tuesday, December 13<sup>th</sup> to Sunday, December 25<sup>th</sup>. The Mayor Award and the Chairperson of City Council Award will be presented to excellent works in each category. We are looking forward to your brilliant contributions.

Categories: "Calligraphy", "Paintings", "Photography"

Qualification: Anyone who is of a high school age or older and lives, works,

studies, or is involved in any activity in Yamato.

Conditions: Recent (within 1 year) and non-published work. One exhibit

per category/person.

How to apply: The application period is from Monday, September 17<sup>th</sup>

to Friday, November  $11^{\mathrm{th}}.\mathrm{Bring},$  send, or fax your application

form to Yamato City Culture Promotion Section.

Address: Yamato City Office Culture Promotion Section,

Postal Code 242-8601

6

Fax: 046-263-2080.

\*Application via the Internet are also acceptable.

http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html

\*\*Please read application guidelines (submission and delivery requirements). Application guidelines are available at the Cultural Promotion Division, learning centers, and each

community center from September 15th.

Inquiries: Call Yamato City Bunka-Shinkou-ka Bunka-shinkou tantou

at 046-260-5222

## 大和市文化祭一般公募展の作品を募集

12月13日(火)から12月25日(日)までの間、大和市文化創造拠点ギャラリーで開催する一般公募展の参加作品を募集します。各部門の優秀作品にしまい。議長賞などを贈ります。皆さんの力作をお寄せください。

部門:「書」「絵画」「写真」

(高校生以上)

いっぱい まく かん こう ない ない まい きく かん こう はっぴょう ない ない はい さく 出品条件:過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき

人1点)

スで提出してください。

じゅうしょ 住所:〒242-8601 大和市役所文化振興課

FAX:046-263-2080

\*\*インターネットによる電子申請も可能です。

# Japanese Class for Foreign Children Yamato Preschool "Nihongo Hiroba"

"Nihongo Hiroba" will be held for children who will enter an elementary school in Yamato City and have difficulties in understanding and speaking Japanese. In this class, we will assist children with simple Japanese words used in daily life and at school. We also provide guidance for the parents of these children about their school life in Japan. Let's prepare now so your child can enter into elementary school smoothly.

Period: From November 2<sup>nd</sup>, 2016 through March 17<sup>th</sup>, 2017

Every Wednesday and Friday (50 lessons)

Time: 2:00 p.m. - 4:00 p.m. (No classes on holidays, Year-end and

New Year holidays)

Place: Yamato Shimin Katsudo Center (Nov. 2<sup>nd</sup>, Nov. 10<sup>th</sup>, Nov.

11th), other days will be held at Yamato-shi Shogai Gakushu

Center (Yamato Geijutsu Bunka Hall 6F)

Applicable: About 20 children before school age

Cost: 5,000 yen for study materials, etc. (For 50 lessons. Installment

plan is acceptable.)

Application: Yamato City Hall 2F,

Yamato-shi Kyoiku-iinkai, Shidoushitsu (Yamato City Board of Education Guidance Section) by

phone or visit. TEL: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

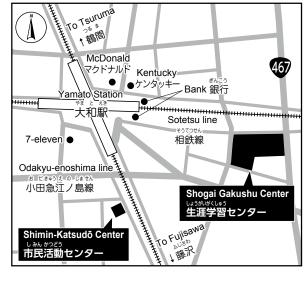
Sponsored by: Yamato City Board of

Education • Asociacion Japones Peruana (AJAPE)

Cooperated by:Yamato International

Association

※Yamato City and AJAPE are working together to carry out this project.



## 外国につながる子どものための日本語教室 大和プレスクール[にほんごひろば]のご案内

大和の小学校に入学を予定していて、日本語を話したり聞いたりすることが上手にできない子どもたちは、ぜひ日本語教室「にほんごひろば」に かはいましょう。「にほんごひろば」では、子どもたちが日常生活や学校でからからが出ました。」 「にほんごひろば」では、子どもたちが日常生活や学校でからからが出まるという。」 「はいましょう。」 「はいましょう。」 「はいましょうが、保護者へ日本の学校生活についての説明をある。」 「いまり」 「ここと」 「はいましまう」 「はいまり」 「はいまりまり」 「はいまり」 「はいまりまり」 「はいまり」 「はいまり」 「はいまり」 「はいまり」 「はいまり」

日 時:2016年11月2日~2017年3月17日まで期間内の水、木、金曜日 (全50回)午後2時~午後4時まで(祝日、年末年始は休み)

たい しょう しょう がっこうにゅう がくまえ きまこし ない こ やく めい 
対 象:小学校入学前の大和市内の子ども約20名

**費 用:** 教材費等5,000円(全50回分として、分割払い可)

申込み: 大和市役所2階 大和市教育委員 かしとおいる 会話等室まで直接または電話でお もうここ もいるとはない。

電 話:046-260-5210

**FAX**: 046-263-9832

主 催: 大和市教育委員会・特定非営利活 登時のルでは、 動法人日本ペルー共生協会

※この事業は、人们内と特定非名利心動が いれにほん きょうせいきょうかい きょうどうじ ぎょう 人日本ペルー共生協会の協働事業です。

#### 

Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone: 046 - 260 - 5126 Fax: 046 - 260 - 5127

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

Address : 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi

(On the east side of Yamato Municipal Hospital)
Time : Mon. – Fri. 8:30 a.m. – 5:00 p.m. (closed on holidays)

かき と ま ころざい やまとしこく ざいかきょうかい れんらく 下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

\*\*\* と し ふか み にし しゃくしょ ぶんちょうしゃ がい \*\*\* と に りつ ぴょういんのがしがか 大和市深見西8ー6ー12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜(祝祭日は除く)午前8時30分~午後5時

#### 保健福祉センター Hoken Fukushi Center I police box | 日産サニーNissan Sun マルエツ イトーヨーカド-lto-Yokado Maruetsu **^** 勤労福祉会館 イオン AEON ではやしこくさい 小林国際 クリニック Kobayashi (公財)大和市国際化協会 Yamato International Association Kokusai Clini お だきゅうえ の しません 小田急江ノ島線 サまとちゅうがっこう 大和中学校 大和To Yamato 大和駅方面 国道246パイパス Route 246 by-pass To Yamato Station

# Japanese Language Classes for Beginners (with nursery service)

日本語初級クラス(保育付き)

Yamato International Association is holding a Japanese language class for those who want to improve their Japanese conversation skill.

The different thing about this class is that there is a nursery service. It is the only Japanese class in Yamato City that has this service. Therefore, mothers with small children can have the opportunity to learn Japanese. We will study Japanese phrases, grammar, and simple Kanji necessary for daily life.

**Date:** From September 8th to December 8th

Every Thursday 10:00a.m.-12:00 noon (12 lessons)

Place: Yamatoshi Kinro Fukushi Kaikan 2F (6 minute walk from

Tsuruma Station on the Odakyu Enoshima Line) No class on September 22<sup>nd</sup> due to a holiday.

Instructor: Kazuko Shukuya, Mayumi Taki, Keiko Shimada

Target: People who can speak a little Japanese and read and write

Hiragana and Katakana (up to 16 people)

Fee: 2,500 yen for each period (including tuition and text fee)

Application: Applicants need to apply. Please apply to the Yamato

International Association office by phone, email, or in person. We will accept the first 16 applicants.

やまとしてくさいか きょうかい にほん こがい か でと にほん こきょうしつ 大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を ひら 思きます

は しょ やまとし あろう ふくしがい がん かい まだ きゅうえ のしません つるまえき ある やく ふん 明: 大和市勤労福 と (小田急江/島線鶴間駅から歩いて約6分) かっ にちしょくじっ ヤマ ただし、9月22日(祝日)のみ休み

た。 しゃくゃかずこせんせい たきま ゆませんせい しまだけいこせんせい 講 師:宿谷和子先生、滝麻由美先生、島田啓子先生

とい しょう ずこ にほん こ はな でと でん まっか でん にん 女 多・少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて、書ける人16人

費 用:2,500円(授業料、教材費込み)

もうしこ もう こ でつよう でんり こくさい かきょうがい じ む 申込み:申し込みが必要です。電話、Email、または、国際化協会事務

に ほん ごにゅうもん

きょく せんちゃくじゅん う っ 局で先着順に受け付けます。

### **Japanese Language Starter Class**

日本語入門クラス

午後2時から3時30分 (全10回)

We are holding a Japanese language class for people who want to read and write Katakana and learn simple Japanese words. For those of you having trouble memorizing Japanese characters, now is the chance to start!

**Date:** Oct. 17th (Mon) through Nov. 18th (Fri) Every Monday

and Friday 2:00 p.m.- 3:00 p.m. (10 lessons)

Place: Yamato International Association

Fee: Free Limit: 6 ap

Limit: 6 applicants

Application: Please apply to the International Association office written

above. We will accept the first 6 applicants.

ち じ がつ にち げつ がっ にち きん き かんない まいしゅうげつよう び きんよう ひ **時:10月17日(月)から11月18日(金)までの期間内の毎週月曜日と金曜日、** 

場 所:大和市国際化協会

ひょう むりょう 費 用:無料

でいい いん かい かい 定 員:6名

中込み:大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。

## Seeking Members for the Executive Committee of the Yamato International Festival!

We will hold the " $12^{\rm th}$  Yamato International Festival" in front of Yamato Station on Sunday, May  $21^{\rm st}$  next year. Yamato International Association is now looking for members to join the executive committee who will help to prepare for this festival. Those who want to make new friends or are interested in cultural exchange, don't hesitate to join us. We will share ideas and select the performers and workshops together.

The first meeting will be held at the Yamato International Association (which is located right behind the Yamato Municipal Hospital) on Saturday, November 19th at 2:00 p.m. The meeting will be held once or twice a month. If you want to join us, please call us (phone number is written above) or send us an email. We are looking forward to hearing from you!

#### こく さいこうりゅう じっこう いいん ぼ しゅう やまと国際交流フェスティバル実行委員募集!

やまとしてきいきもうがい いねん #9 にち でまとえきまえ だい かい こくさいこうりゅう 大和市国際化協会では、来年5月21日(日)大和駅前で「第12回やまと国際交流 いっこう がいさい じゅん グ きょうりょく じっこう エスティアバルJ を開催します。現在、このフェスティアバルの準備に協力してくださる実行 な員を募集しています。

ています!